

# Chương trình WIC của Minnesota

## CÁC QUYỀN VÀ NGHĨA VỤ CỦA QUÝ VỊ

### **Quý vị có thể trông đợi gì từ WIC...**

**Giáo dục về dinh dưỡng.** WIC cung cấp các hướng dẫn và lời khuyên giúp quý vị cho gia đình mình ăn uống lành mạnh.

**Thông tin.** Chúng tôi giúp quý vị tìm ra các chương trình chăm sóc sức khỏe, chủng ngừa và các chương trình khác.

**Thực phẩm của WIC.** Chúng tôi cung cấp cho quý vị Thẻ WIC để mua thực phẩm lành mạnh.

**Đối xử công bằng.** WIC và các nhân viên cửa hàng đối xử với các quý vị như nhau bất kể chủng tộc, màu da, tuổi tác, nguồn gốc quốc gia, tình trạng khuyết tật hay giới tính. Nếu quý vị cảm thấy mình đã bị phân biệt đối xử thì có thể nộp đơn khiếu nại lên USDA (xem mặt sau).

**Hỗ trợ tiếp cận dịch vụ.** Hãy cho chúng tôi biết nếu quý vị cần một thông dịch viên - dịch vụ thông dịch miễn phí là có sẵn. Nếu quý vị bị khuyết tật thì chúng tôi sẽ tạo điều kiện thuận lợi cho quý vị.

**Sự công bằng.** Quý vị có thể yêu cầu một phiên điều trần nếu không đồng ý với quyết định của nhân viên WIC về điều kiện được hưởng WIC của quý vị.

### **Sử dụng thông tin.**

Thông tin quý vị cung cấp cho WIC là riêng tư. Nó sẽ được sử dụng để quyết định xem quý vị hay con mình có đủ điều kiện hưởng WIC hay không và cách phục vụ tốt nhất cho quý vị. Nếu không có thông tin đầy đủ thì chúng tôi có thể sẽ không xác minh được tình trạng của quý vị để được hưởng WIC. Thông tin này có thể được chia sẻ chỉ với những người có liên quan trực tiếp đến bộ phận quản lý của WIC, trừ khi quý vị ký một giấy đồng ý. Nó cũng có thể được sử dụng để lập báo cáo và

cho mục đích kiểm toán, nhưng tên của quý vị sẽ không xuất hiện.

**Chuyển sang một tiểu bang khác?** Các dịch vụ WIC của quý vị sẽ tiếp tục ở đó. Hãy báo cho chúng tôi biết trước khi quý vị chuyển đi và chúng tôi sẽ cung cấp cho quý vị một thông báo chuyển quyền lợi để quý vị cầm theo.

### **WIC trông đợi gì từ quý vị**

**Luôn giữ các cuộc hẹn.** Xin gọi cho phòng khám WIC của quý vị nếu cần lên lịch lại.

**Phép lịch sự thông thường.** Hãy đối xử với WIC và nhân viên cửa hàng một cách tôn trọng và lịch sự.

**Dùng thẻ WIC của quý vị đúng cách.** Điều này có nghĩa là:

- Mua sắm ở các cửa hàng được WIC chấp thuận.
- Chỉ mua các thực phẩm trong mức số dư quyền lợi của quý vị và trong các thời hạn cụ thể.
- Các quyền lợi thực phẩm đã hết hạn hoặc đã sử dụng đều không thể được thay thế.
- Không được bán, gạ bán, trao đổi hoặc đưa cho người khác thẻ, thực phẩm, máy hút sữa hay sữa công thức của WIC.
- Không đổi hay trả lại thực phẩm hay sữa công thức của WIC để lấy tiền mặt, tín dụng cửa hàng hay các mặt hàng có cùng giá trị.
- Thông báo cho WIC biết nếu thẻ của quý vị bị thất lạc, lấy cắp hoặc phá hủy.
- Luôn giữ an toàn cho thẻ WIC và số PIN. Chỉ chia sẻ số PIN cho những người được phép dùng thẻ của quý vị.
- Chỉ lấy một thẻ WIC mỗi lần đến phòng khám WIC.
- Giải thích về các quy tắc và cách sử dụng Thẻ WIC cho người đại diện WIC của quý vị.



**Xem mặt sau**

**Trung thực.** Nếu quý vị che giấu hay cung cấp thông tin sai lệch để nhận được các quyền lợi WIC thì quý vị có thể bị loại khỏi chương trình, phải trả lại tiền thực phẩm mà quý vị đáng lẽ không được nhận hay có thể bị buộc tội về mặt luật pháp.

Theo luật dân quyền của Liên bang và các quy định và chính sách về quyền công dân của Bộ Nông nghiệp Hoa Kỳ (USDA), gọi là USDA, các Cơ quan, văn phòng và nhân viên và các tổ chức tham gia hoặc quản lý các chương trình USDA đều bị cấm phân biệt đối xử dựa trên chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, giới tính, tình trạng khuyết tật, tuổi tác, hoặc trả thù cho hoạt động dân quyền trước đây trong bất kỳ chương trình hoặc hoạt động nào được thực hiện hoặc được tài trợ bởi USDA.

Những người khuyết tật mà cần có các cách thức thay thế để trao đổi thông tin chương trình (ví dụ: chữ nổi Braille, chữ in lớn, băng ghi âm, Ngôn ngữ Ký hiệu Hoa Kỳ, v.v.) thì nên liên lạc với Cơ quan (Tiểu bang hoặc địa phương) nơi họ nộp đơn xin hưởng quyền lợi. Các cá nhân bị điếc, khiếm thính hoặc bị khiếm ngôn thì có thể liên lạc với USDA thông qua Dịch vụ Tiếp âm Liên bang theo số (800) 877-8339. Ngoài ra, thông tin chương trình có thể có sẵn bằng những thứ tiếng khác ngoài Tiếng Anh.

**Để nộp đơn khiếu nại về phân biệt đối xử trong chương trình**, hãy điền vào [Mẫu Khiếu nại Phân biệt Đối xử trong Chương trình của USDA \(USDA Program Discrimination Complaint Form\)](#), (AD-3027) tìm thấy trên mạng tại: [http://www.ascr.usda.gov/complaint\\_filing\\_cust.html](http://www.ascr.usda.gov/complaint_filing_cust.html), và tại bất kỳ văn phòng USDA nào, hoặc viết thư gửi đến USDA và cung cấp trong thư tất cả các thông tin cần điền trong mẫu đơn. Để yêu cầu nhận được một bản sao mẫu khiếu nại, xin gọi số (866) 632-9992. Nộp mẫu đã điền đầy đủ hoặc gửi thư của quý vị đến USDA bằng cách:

- qua bưu điện: U.S. Department of Agriculture  
Office of the Assistant Secretary for Civil Rights  
1400 Independence Avenue, SW  
Washington, D.C. 20250-9410;
- fax: (202) 690-7442; hoặc
- email: [program.intake@usda.gov](mailto:program.intake@usda.gov)

